



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 24

Rozeslána dne 1. června 2007

Cena Kč 30,-

O B S A H:

34. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo o zřízení nových turistických stezek protínajících státní hranice a změně režimů na stávajících turistických stezkách
-

34

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 13. dubna 2007 a 30. dubna 2007 v Praze bylo sjednáno Ujednání mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo o zřízení nových turistických stezek protínajících státní hranice a změně režimů na stávajících turistických stezkách.

Toto Ujednání bylo sjednáno na základě článku 3 odst. 1 Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo o malém pohraničním styku na turistických stezkách a v turistických zónách a o překračování státních hranic ve zvláštních případech ze dne 3. listopadu 1994, vyhlášené pod č. 237/1994 Sb.

Ujednání vstupuje v platnost dne 1. června 2007.

České znění české note a německé znění německé note a její překlad do českého jazyka, tvořících Ujednání, se vyhláší současně.

Č. j. 112031/2007-MPO

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze a má čest navrhnout v souladu s výsledky jednání delegací České republiky a Spolkové republiky Německo uskutečněného ve dnech 11. až 13. září 2006 v Praze a s odvoláním na článek 3 odstavec 1 Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo o malém pohraničním styku na turistických stezkách a v turistických zónách a o překračování státních hranic ve zvláštních případech ze dne 3. listopadu 1994 (dále „Dohoda“) sjednání Ujednání mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo o zřízení nových turistických stezek protínajících státní hranice a změně režimů na stávajících turistických stezkách následujícího znění:

1. Zřízení nových turistických stezek protínajících státní hranice a rozšíření režimů

Část státních hranic Svobodného státu Sasko

Název	Hraniční úsek	Průsečík se státními hranicemi	Režim Poznámka
Hrádek nad Nisou – Neu Hartau	I	mezi mezilehlým hraničním znakem 5/16 a hlavním hraničním znakem 6	pěší, cyklisté a lyžaři**)
Česká brána – Neu Hartau	I	mezi mezilehlými hraničními znaky 6/17 a 7/14	pěší, cyklisté, lyžaři**) a vozičkáři*)
Petrovice (Lví buk) – Lückendorf (Forsthaus)/Ringelshainer Weg	I	mezi mezilehlými hraničními znaky 9/7 a 9/8	pěší, cyklisté, lyžaři**) a vozičkáři*)
Varnsdorf – Seifhennersdorf (Warnsdorfer Straße)	II	mezi hlavními hraničními znaky 20 a 21	pěší, cyklisté, lyžaři**), jezdci na koních a vozičkáři*)

Mikulášovice – Saupsdorf (Wachberg)	VI	mezi hlavním hraničním znakem 14 a mezilehlým hraničním znakem 14/1	pěší, cyklisté a lyžaři**)
Hora Sv. Kateřiny (lanový sjezd) – Deutschkatharinenberg (Seilabfahrt)	XIII	u mezilehlého hraničního znaku 2/7	pěší
Halštrovský Les – Bärenndorf	XXII	u mezilehlého hraničního znaku 5/18	pěší a cyklisté
Fojtovice – Fürstenau	X	u hlavního hraničního znaku 6	rozšíření režimu o cyklisty, lyžaře**) a jezdce na koních; rozšíření režimu o lyžaře je omezeno do 31. 3. 2008
Brandov – Olbernhau	XIII	mezi hlavními hraničními znaky 9 a 10	rozšíření provozní doby
Český mlýn 1 – Rittersgrün (Zollstraße)	XVII	mezi hlavními hraničními znaky 11 a 12	rozšíření režimu o pěší, cyklisty a vozičkáře*); rozšíření provozní doby

Hřebečná/Korce – Henneberg (Oberjugel)	XVIII	u mezilehlého hraničního znaku 4/8	rozšíření režimu o pěší a cyklisty; rozšíření provozní doby
---	-------	---------------------------------------	---

Část státních hranic Svobodného státu Bavorsko

Název	Hraniční úsek	Průsečík se státními hranicemi	Režim Poznámka
Horní Hraničná – Pechtnersreuth	III	mezi mezilehlými hraničními znaky 9/3 a 9/5	pěší, cyklisté, lyžaři**) a vozičkáři*)
Dyleň – Neualbenreuth	IV	mezi mezilehlými hraničními znaky 9/9 a 9/10	pěší
Hraničná – Kleinsteinlohe	VII	u hlavního hraničního znaku 16	pěší a cyklisté
Libá – Liebensteiner Tor	II	mezi hlavními hraničními znaky 14 a 15	rozšíření režimu o jezdce na koních a vozičkáře*)
Libá/Dubina – Hammermühle	II	mezi mezilehlými hraničními znaky 20/4 a 20/5	rozšíření režimu o jezdce na koních a vozičkáře*)
Pomezí nad Ohří – Rathsamerweg (Schirnding)	II	u mezilehlého hraničního znaku 23/4	rozšíření režimu o jezdce na koních
Přední Zahájí – Waldheim	V	mezi hlavními hraničními znaky 20 a 21	změna provozní doby
Starý Spálenec – Prennetriegelweg (Prennet)	VIII	u mezilehlého hraničního znaku 23/5	rozšíření režimu o cyklisty
Zadní Chalupy – Helmhof	IX	u mezilehlého hraničního znaku 17/2	rozšíření provozní doby
Stožec – Haidmühle	XII	mezi mezilehlými hraničními znaky 9/1 a 9/2	rozšíření režimu o jezdce na koních; rozšíření režimu je omezeno do 30. 9. 2007

*) vozíky pro tělesně postižené se spalovacími motory nejsou povoleny

**) povolena jízda strojů na úpravu běžecké stopy

Ministr vnitra České republiky a spolkový ministr vnitra Spolkové republiky Německo se mohou výměnou dopisů dohodnout na prodloužení rozšíření režimu o lyžaře na turistické stezce Fojtovice – Fürstenau a o jezdce na koních na turistické stezce Stožec – Haidmühle na dobu neurčitou.

2. Provozní doby a jejich změny

Překračování státních hranic je na výše uvedených turistických stezkách zpravidla povoleno denně

v době od 1. dubna do 30. září od 06.00 do 22.00 hodin a

v době od 1. října do 31. března od 08.00 do 18.00 hodin.

Pro následující turistické stezky platí tyto odchylné provozní doby:

Překračování státních hranic je povoleno

na turistické stezce Fojtovice – Fürstenau cyklistům, lyžařům a jezdcům na koních celoročně od 08.00 do 17.00 hodin,

na turistické stezce Brandov – Olbernhau

v době od 1. října do 31. března od 8.00 do 22.00 hodin,

na turistické stezce Přední Zahájí – Waldheim

v době od 1. října do 30. listopadu od 8.00 do 18.00 hodin,

pro návštěvníky hřbitova u obce Přední Zahájí ze Spolkové republiky Německo i v době od 24. prosince do 1. ledna od 8.00 do 16.00 hodin,

na turistické stezce Hraničná – Kleinsteinlohe pro cyklisty

v době od 1. dubna do 30. září od 6.00 do 22.00 hodin,

na turistické stezce Starý Spálenec – Prennetriegelweg (Prennet) cyklistům

v době od 1. dubna do 30. září od 6.00 do 22.00 hodin a

na turistické stezce Stožec – Haidmühle jezdcům na koních

v době od 1. dubna do 30. září od 6.00 do 22.00 hodin.

3. Průběh turistických stezek na příslušném území bude sdělen zvláštními diplomatickými notami.

4. Toto Ujednání se uzavírá v jazyce české a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Pokud vláda Spolkové republiky Německo vysloví souhlas s návrhem vlády České republiky, budou tato verbální nota a odpovědní nota vyjadřující souhlas vlády Spolkové republiky Německo tvořit Ujednání mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo o zřízení nových turistických stezek protínajících státní hranice a změně režimů na stávajících turistických stezkách, které vstoupí v platnost prvního dne druhého měsíce následujícího po dni doručení odpovědní noty.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví Spolkové republiky Německo svou nejhlubší úctou.

V Praze dne 13. dubna 2007

Velvyslanectví
Spolkové republiky Německo
Praha

Verbalnote Nr: 46/2007

Verbalnote

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, den Eingang der Verbalnote Nr. 112031/2007-MPO des Ministeriums für Auswärtige Angelegenheiten der Tschechischen Republik vom 13. April 2007 zu bestätigen, die in vereinbarter deutscher Fassung wie folgt lautet:

„Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Tschechischen Republik beehrt sich, der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Prag in Übereinstimmung mit den Ergebnissen der Verhandlungen von Delegationen der Tschechischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland, die in der Zeit vom 11. bis 13. September 2006 in Prag abgehalten wurden, und unter Bezugnahme auf Artikel 3 Absatz 1 des Abkommens vom 3. November 1994 zwischen der Regierung der Tschechischen Republik und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über den Kleinen Grenzverkehr auf Wanderwegen und in Touristenzonen sowie über den Grenzübertritt in besonderen Fällen (im Folgenden „Abkommen“ genannt) den Abschluss einer Vereinbarung zwischen der Regierung der Tschechischen Republik und der Regierung der Bundesrepublik

An das
Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten
der Tschechischen Republik

Prag

PŘEKLAD

Nóta č. 46/2007

Verbální nóta

Velvyslanectví Spolkové republiky Německo projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí České republiky a má čest potvrdit příjem jeho verbální nóty č. 112031/2007-MPO ze 13. dubna 2007 následujícího znění:

„Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze a má čest navrhnout v souladu s výsledky jednání delegací České republiky a Spolkové republiky Německo uskutečněného ve dnech 11. až 13. září 2006 v Praze a s odvoláním na článek 3 odstavec 1 Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo o malém pohraničním styku na turistických stezkách a v turistických zónách a o překračování státních hranic ve zvláštních případech ze dne 3. listopadu 1994 (dále „Dohoda“) sjednání Ujednání mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo

Ministerstvo
zahraničních věcí
České republiky

Praha

Deutschland über die Errichtung neuer grenzüberschreitender Wanderwege und über die Änderung der Nutzungsarten an bestehenden Wanderwegen mit folgendem Wortlaut vorzuschlagen:

1. Errichtung neuer grenzüberschreitender Wanderwege und Erweiterung der Nutzungsarten

Teil der Grenze des Freistaates Sachsen

Bezeichnung	Grenzabschnitt	Grenzschnittpunkt	Nutzungsarten Bemerkung
Hrádek nad Nisou – Neu Hartau	I	zwischen dem Zwischenstein 5/16 und dem Hauptstein 6	Fuß-, Rad- und Skiwanderer**)
Česká Brána – Neu Hartau	I	zwischen den Zwischensteinen 6/17 und 7/14	Fuß-, Rad-, Skiwanderer***) und Krankenfahrradfahrer*)
Petrovice (Lví buk) – Lückendorf (Forsthaus)/ Ringelsbainer Weg	I	zwischen den Zwischensteinen 9/7 und 9/8	Fuß-, Rad-, Skiwanderer***) und Krankenfahrradfahrer*)
Varnsdorf – Seifhennersdorf (Warnsdorfer Straße)	II	zwischen den Hauptsteinen 20 und 21	Fuß-, Rad-, Ski-**), Reitwanderer und Krankenfahrradfahrer*)

o zřízení nových turistických stezek protínajících státní hranice a změně režimů na stávajících turistických stezkách následujícího znění:

1. Zřízení nových turistických stezek protínajících státní hranice a rozšíření režimů

Část státních hranic Svobodného státu Sasko

Název	Hraniční úsek	Průsečík se státními hranicemi	Režim Poznámka
Hrádek nad Nisou – Neu Hartau	I	mezi mezilehlým hraničním znakem 5/16 a hlavním hraničním znakem 6	pěší, cyklisté a lyžaři**)
Česká brána – Neu Hartau	I	mezi mezilehlými hraničními znaky 6/17 a 7/14	pěší, cyklisté, lyžaři**) a vozíčkáři*)
Petrovice (Lví buk) – Lückendorf (Forsthaus)/Ringelhainer Weg	I	mezi mezilehlými hraničními znaky 9/7 a 9/8	pěší, cyklisté, lyžaři**) a vozíčkáři*)
Varnsdorf – Seifhennersdorf (Warnsdorfer Straße)	II	mezi hlavními hraničními znaky 20 a 21	pěší, cyklisté, lyžaři**), jezdci na koních a vozíčkáři*)

Mikulášovice – Saupsdorf (Wachberg)	VI	zwischen dem Hauptstein 14 und dem Zwischenstein 14/1	Fuß-, Rad- und Skiwanderer**)
Hora Sv. Kateřiny (lanový sjezd) – Deutschkatharinenberg (Seilabfahrt)	XIII	am Zwischenstein 2/7	Fußwanderer
Halštrovský Les – Bärendorf	XXII	am Zwischenstein 5/18	Fuß- und Radwanderer
Fojtovice – Fürstenau	X	am Hauptstein 6	Erweiterung der Nutzungsarten um Rad-, Ski-**) und Reitwanderer; die Erweiterung der Nutzungsarten um Skiwanderer ist bis zum 31.03.2008 befristet
Brandov – Olbernhau	XIII	zwischen den Hauptsteinen 9 und 10	Erweiterung der Öffnungszeiten
Český mlýn 1 – Rittersgrün (Zollstraße)	XVII	zwischen den Hauptsteinen 11 und 12	Erweiterung der Nutzungsarten um Fuß-, Radwanderer und Krankenfahrstuhlfahrer*); Erweiterung der Öffnungszeiten

Mikulášovice – Saupsdorf (Wachberg)	VI	mezi hlavním hraničním zna- kem 14 a mezilehlým hraničním znakem 14/1	pěší, cyklisté a lyžaři**)
Hora Sv. Kateřiny (lanový sjezd) – Deutschkatharinenberg (Seilabfahrt)	XIII	u mezilehlého hraničního znaku 2/7	pěší
Halštrovský Les – Barendorf	XXII	u mezilehlého hraničního znaku 5/18	pěší a cyklisté
Fojtovice – Fürstenau	X	u hlavního hraničního znaku 6	rozšíření režimu o cyklisty, lyžaře**) a jezdce na koních; rozšíření režimu o lyžaře je omezeno do 31. 3. 2008
Brandov – Olbernhau	XIII	mezi hlavními hraničními znaky 9 a 10	rozšíření provozní doby
Český mlýn 1 – Rittersgrün (Zollstraße)	XVII	mezi hlavními hraničními znaky 11 a 12	rozšíření režimu o pěší, cyklisty a vozíčkáře*); rozšíření provozní doby

Hřebečná/Korce – Henneberg (Oberjügel)	XVIII	am Zwischenstein 4/8	Erweiterung der Nutzungsarten um Fuß- und Radwanderer; Erweiterung der Öffnungszeiten
---	-------	----------------------	---

Teil der Grenze des Freistaates Bayern

Bezeichnung	Grenz- abschnitt	Grenzschnittpunkt	Nutzungsarten Bemerkung
Horní Hraničná – Pechtnersreuth	III	zwischen den Zwischensteinen 9/3 und 9/5	Fuß-, Rad-, Skiwanderer**) und Krankenfahrradfahrer*)
Dyleň – Neualbenreuth	IV	zwischen den Zwischensteinen 9/9 und 9/10	Fußwanderer
Hraničná – Kleinsteinlohe	VII	am Hauptstein 16	Fuß- und Radwanderer
Libá – Liebensteiner Tor	II	zwischen den Hauptsteinen 14 und 15	Erweiterung der Nutzungsarten um Reitwanderer und Krankenfahrradfahrer*)
Libá/Dubina – Hammermühle	II	zwischen den Zwischensteinen 20/4 und 20/5	Erweiterung der Nutzungsarten um Reitwanderer und Krankenfahrradfahrer*)

Hřebečná/Korce – Henneberg (Oberjugel)	XVIII	u mezilehlého hraničního znaku 4/8	rozšíření režimu o pěší a cyklisty; rozšíření provozní doby
---	-------	---------------------------------------	---

Část státních hranic Svobodného státu Bavorsko

Název	Hraniční úsek	Průsečík se státními hranicemi	Režim Poznámka
Horní Hraničná – Pechtnersreuth	III	mezi mezilehlými hraničními znaky 9/3 a 9/5	pěší, cyklisté, lyžaři**) a vozíčkáři*)
Dyleň – Neualbenreuth	IV	mezi mezilehlými hraničními znaky 9/9 a 9/10	pěší
Hraničná – Kleinsteinlohe	VII	u hlavního hraničního znaku 16	pěší a cyklisté
Libá – Liebensteiner Tor	II	mezi hlavními hraničními znaky 14 a 15	rozšíření režimu o jezdce na koních a vozíčkáře*)
Libá/Dubina – Hammermühle	II	mezi mezilehlými hraničními znaky 20/4 a 20/5	rozšíření režimu o jezdce na koních a vozíčkáře*)

Pomezí nad Ohří – Rathsamerweg (Schirnding)	II	am Zwischenstein 23/4	Erweiterung der Nutzungsarten um Reitwanderer
Přední Zahájí – Waldheim	V	zwischen den Hauptsteinen 20 und 21	Änderung der Öffnungszeiten
Starý Spálenec – Prennetriegelweg (Prennet)	VIII	am Zwischenstein 23/5	Erweiterung der Nutzungsarten um Radwanderer
Zadní Chalupy – Helmhof	IX	am Zwischenstein 17/2	Erweiterung der Öffnungszeiten
Stožec – Haidmühle	XII	zwischen den Zwischensteinen 9/1 und 9/2	Erweiterung der Nutzungsarten um Reitwanderer; die Erweiterung der Nutzungsarten ist bis zum 30.09.2007 befristet

*) Krankenfahrstühle mit Verbrennungsmotor sind nicht erlaubt

**) das Befahren mit Loipenspurgeräten ist zulässig

Der Minister des Innern der Tschechischen Republik und der Bundesminister des Innern der Bundesrepublik Deutschland können durch Briefwechsel eine Verlängerung der Erweiterung der Nutzungsarten um Skiwanderer auf dem Wanderweg Fojtovice – Fürstenau und um Reitwanderer auf dem Wanderweg Stožec – Haidmühle auf unbestimmte Zeit vereinbaren.

2. Öffnungszeiten und deren Änderungen

Pomezí nad Ohří – Rathsamerweg (Schirnding)	II	u mezilehlého hraničního znaku 23/4	rozšíření režimu o jezdce na koních
Přední Zahájí – Waldheim	V	mezi hlavními hraničními znaky 20 a 21	změna provozní doby
Starý Spálenec – Prennetriegelweg (Prennet)	VIII	u mezilehlého hraničního znaku 23/5	rozšíření režimu o cyklisty
Zadní Chalupy – Helmhof	IX	u mezilehlého hraničního znaku 17/2	rozšíření provozní doby
Stožec – Haidmühle	XII	mezi mezilehlými hraničními znaky 9/1 a 9/2	rozšíření režimu o jezdce na koních; rozšíření režimu je omezeno do 30. 9. 2007

*) vozíky pro tělesně postižené se spalovacími motory nejsou povoleny

**) povolena jízda strojů na úpravu běžecké stopy

Ministr vnitra České republiky a spolkový ministr vnitra Spolkové republiky Německo se mohou výměnou dopisů dohodnout na prodloužení rozšíření režimu o lyžaře na turistické stezce Fojtovice – Fürstenau a o jezdce na koních na turistické stezce Stožec – Haidmühle na dobu neurčitou.

2. Provozní doby a jejich změny

Das Überschreiten der Staatsgrenze auf den oben genannten Wanderwegen ist in der Regel täglich

in der Zeit vom 1. April bis 30. September von 06.00 bis 22.00 Uhr und

in der Zeit vom 1. Oktober bis 31. März von 08.00 bis 18.00 Uhr zulässig.

Für die nachfolgenden Wanderwege gelten folgende abweichende Öffnungszeiten:

Das Überschreiten der Staatsgrenze ist zulässig

auf dem Wanderweg Fojtovice – Fürstenau für Rad-, Ski- und Reitwanderer ganzjährig von 08.00 bis 17.00 Uhr,

auf dem Wanderweg Brandov – Olbernhau

in der Zeit vom 1. Oktober bis 31. März von 08.00 bis 22.00 Uhr,

auf dem Wanderweg Přední Zahájí – Waldheim

in der Zeit vom 1. Oktober bis 30. November von 08.00 bis 18.00 Uhr,

für aus der Bundesrepublik Deutschland kommende Besucher des Friedhofs bei der

Gemeinde Přední Zahájí auch in der Zeit vom 24. Dezember bis 1. Januar von 08.00 bis 16.00 Uhr,

auf dem Wanderweg Hraničná – Kleinsteinlohe für Radwanderer

in der Zeit vom 1. April bis 30. September von 06.00 bis 22.00 Uhr,

auf dem Wanderweg Starý Spálenec – Prennetriegelweg (Prennet) für Radwanderer

in der Zeit vom 1. April bis 30. September von 06.00 bis 22.00 Uhr und

auf dem Wanderweg Stožec – Haidmühle für Reitwanderer

in der Zeit vom 1. April bis 30. September von 06.00 bis 22.00 Uhr.

Překračování státních hranic je na výše uvedených turistických stezkách zpravidla povoleno denně

v době od 1. dubna do 30. září od 06.00 do 22.00 hodin a

v době od 1. října do 31. března od 08.00 do 18.00 hodin.

Pro následující turistické stezky platí tyto odchylné provozní doby:

Překračování státních hranic je povoleno

na turistické stezce Fojtovice – Fürstenau cyklistům, lyžařům a jezdcům na koních celoročně od 08.00 do 17.00 hodin,

na turistické stezce Brandov – Olbernhau

v době od 1. října do 31. března od 8.00 do 22.00 hodin,

na turistické stezce Přední Zahájí – Waldheim

v době od 1. října do 30. listopadu od 8.00 do 18.00 hodin,

pro návštěvníky hřbitova u obce Přední Zahájí ze Spolkové republiky Německo i v době od 24. prosince do 1. ledna od 8.00 do 16.00 hodin,

na turistické stezce Hraničná – Kleinsteinlohe pro cyklisty

v době od 1. dubna do 30. září od 6.00 do 22.00 hodin,

na turistické stezce Starý Spálenec – Prennetriegelweg (Prennet) cyklistům

v době od 1. dubna do 30. září od 6.00 do 22.00 hodin a

na turistické stezce Stožec – Haidmühle jezdcům na koních

v době od 1. dubna do 30. září od 6.00 do 22.00 hodin.

3. Der Verlauf der Wanderwege auf dem jeweiligen Hoheitsgebiet wird durch gesonderte diplomatische Noten mitgeteilt.

4. Diese Vereinbarung wird in tschechischer und deutscher Sprache geschlossen, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Falls sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit dem Vorschlag der Regierung der Tschechischen Republik einverstanden erklärt, werden diese Verbalnote und die das Einverständnis der Regierung der Bundesrepublik Deutschland zum Ausdruck bringende Antwortnote eine Vereinbarung zwischen der Regierung der Tschechischen Republik und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über die Errichtung neuer grenzüberschreitender Wanderwege und die Änderung der Nutzungsarten an bestehenden Wanderwegen bilden, die mit dem ersten Tag des zweiten, auf den Tag des Eingangs der Antwortnote folgenden Monats in Kraft tritt.

Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Tschechischen Republik benutzte diesen Anlass, die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.“

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, dem Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Tschechischen Republik mitzuteilen, dass sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit den Vorschlägen der Regierung der Tschechischen Republik einverstanden erklärt. Demgemäß bilden die Verbalnote des Ministeriums für Auswärtige Angelegenheiten der Tschechischen Republik vom 13. April 2007 und diese Antwortnote eine Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Tschechischen Republik, die mit dem ersten Tag des zweiten, auf den Tag des Eingangs der Antwortnote folgenden Monats in Kraft tritt und deren deutscher und tschechischer Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

3. Průběh turistických stezek na příslušném území bude sdělen zvláštními diplomatickými notami.

4. Toto Ujednání se uzavírá v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Pokud vláda Spolkové republiky Německo vysloví souhlas s návrhem vlády České republiky, budou tato verbální nota a odpovědní nota vyjadřující souhlas vlády Spolkové republiky Německo tvořit Ujednání mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo o zřízení nových turistických stezek protínajících státní hranice a změně režimů na stávajících turistických stezkách, které vstoupí v platnost prvního dne druhého měsíce následujícího po dni doručení odpovědní noty.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví Spolkové republiky Německo svou nejlubší úctou.“

Velvyslanectví Spolkové republiky Německo má čest sdělit Ministerstvu zahraničních věcí České republiky, že vláda Spolkové republiky Německo souhlasí s návrhy vlády České republiky. V souladu s tím tvoří nota Ministerstva zahraničních věcí České republiky ze dne 13. dubna 2007 a tato odpovědní nota Ujednání mezi vládou Spolkové republiky Německo a vládou České republiky, které vstoupí v platnost prvního dne druhého měsíce

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland bittet das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Tschechischen Republik um Mitteilung des Tags des Eingangs der Antwortnote.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt diesen Anlass, das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Tschechischen Republik erneut ihrer ausgezeichnetsten Hochachtung zu versichern.

Prag, den 30. April 2007

následujícího po dni doručení odpovědní nóty a jehož německé a české znění jsou stejně závazná. Velvyslanectví Spolkové republiky Německo žádá Ministerstvo zahraničních věcí České republiky o sdělení dne doručení odpovědní nóty.

Velvyslanectví Spolkové republiky Německo využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí České republiky svou nejhlubší úctou.

V Praze dne 30. dubna 2007



ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2007 činí 3 000,- Kč, druhá záloha činí 3 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, 516 205 174, 519 205 174, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 207, 519 305 207, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** cL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdlík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEČ, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** TYPOS, a. s., Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům); **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková – YAHOO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplíce:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírky zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Zátec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírky, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od začavování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.